

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Shonda Rhimes

EPISODE 1.03

"Even Days"

Charlotte e George cumprem de má vontade seus deveres conjugais. Lady Danbury quer oferecer um baile. Brimsley espia algo curioso no Dia da Coroação.

Escrito por:
Shonda Rhimes

Dirigido por:
Tom Verica

Transmissão:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimasley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Connie Jenkins-Greig	...	Young Violet
Katie Brayben	...	Vivian Ledger
Cyril Nri	...	Lord Danbury
Guy Henry	...	Doctor Monro
Keir Charles	...	Lord Ledger
Peyvand Sadeghian	...	Coral
Eliza Capel	...	Princess Sophia
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Kathryn Wilder	...	Miss Fernburst
Matt Barkley	...	Danbury Butler
Helen Coathup	...	Young Princess Augusta

1

00:00:11 --> 00:00:14
- [burburinho]
- [música instrumental lenta]

2

00:00:21 --> 00:00:24
A COROAÇÃO DO REI JORGE III
E DA RAINHA CHARLOTTE

3

00:00:28 --> 00:00:29
[sibilando]

4

00:00:47 --> 00:00:50
Por que está aqui embaixo?
Não desce as escadas.

5

00:00:50 --> 00:00:52
- Por que está aqui?
- É preciso. Estou numa missão.

6

00:00:52 --> 00:00:54
Também. Estou aqui porque você está.

7

00:00:54 --> 00:00:56
Você sabe do rei, e ela procura por ele.

8

00:00:56 --> 00:00:59
- Achei que não se conversassem mais.
- É o dia da coroação.

9

00:00:59 --> 00:01:02
Não importa se conversam,
precisam estar unidos.

10

00:01:02 --> 00:01:03
Onde ele está?

11

00:01:03 --> 00:01:06
O rei se juntará a ela em breve.
Está estudando ciências na biblioteca.

12
00:01:08 --> 00:01:09
- Escuta.
- O quê?

13
00:01:12 --> 00:01:14
Se quer se envolver com outros,
não me importo,

14
00:01:14 --> 00:01:17
mas faça com que o rei esteja
onde precisa estar.

15
00:01:17 --> 00:01:18
[desdenha] Eu não quero...

16
00:01:19 --> 00:01:20
Não é isso que...

17
00:01:21 --> 00:01:24
Não estou me envolvendo com outros.
Só estou aqui em uma missão.

18
00:01:27 --> 00:01:29
Só estou em uma missão. Vá.

19
00:01:29 --> 00:01:30
Sirva sua rainha.

20
00:01:30 --> 00:01:33
O dia da coroação é importante
para ela e para o país.

21
00:01:37 --> 00:01:38

[porta abre]

22

00:01:39 --> 00:01:42

[música tensa]

23

00:01:46 --> 00:01:47

Aquele é um médico?

24

00:01:49 --> 00:01:51

Por que ele é examinado
por um médico estranho no porão?

25

00:01:51 --> 00:01:54

Por que o rei não está com o médico real?

26

00:01:54 --> 00:01:57

Brimsley, você não viu nada.

27

00:02:04 --> 00:02:05

Vou servir minha rainha.

28

00:02:16 --> 00:02:18

Não importa o que mamãe disse,
hoje é um grande dia.

29

00:02:19 --> 00:02:20

[mulher] Fique parada.

30

00:02:20 --> 00:02:22

O dia da coroação é importante.

31

00:02:22 --> 00:02:23

É o que você sempre diz:

32

00:02:24 --> 00:02:26

- "O dia da coroação é importante."

- [ri] Sim.

33

00:02:26 --> 00:02:28
Por que minha mãe chamou de farsa?

34

00:02:28 --> 00:02:31
Fique parada,
ou a sua trança vai ficar torta.

35

00:02:33 --> 00:02:36
[Violet] Minha mãe disse que tiveram
que procurar no mundo todo

36

00:02:36 --> 00:02:38
até encontrar alguém
que quisesse se casar com o rei.

37

00:02:38 --> 00:02:42
Há muitas ladies aqui mesmo em Londres
que se casariam com o rei.

38

00:02:42 --> 00:02:46
Mas, ontem, minha mãe falou
para as amigas durante o chá

39

00:02:46 --> 00:02:48
que o amor deles significa

40

00:02:48 --> 00:02:50
que agora vivemos
em uma sociedade anormal.

41

00:02:52 --> 00:02:54
O que tem de anormal na nossa sociedade?

42

00:02:54 --> 00:02:58
Não repita o que sua mãe disse

para ninguém de fora da família.

43

00:02:59 --> 00:03:06

Querido, você a viu no casamento.
Todos nós vimos. É claro que eu a aceito.

44

00:03:06 --> 00:03:09

Não está em meu poder
questionar o palácio.

45

00:03:09 --> 00:03:11

E, sim, serei dama de companhia.

46

00:03:12 --> 00:03:13

É a nossa rainha,

47

00:03:13 --> 00:03:15

isso a torna especial.

48

00:03:15 --> 00:03:17

Mas o resto deles?

49

00:03:17 --> 00:03:20

- Fazendo parte da alta sociedade?
- [pai] Hum.

50

00:03:20 --> 00:03:24

Sabia que os homens podem ir ao White's
como cavalheiros normais?

51

00:03:24 --> 00:03:29

Eles têm dinheiro, mas isso não os torna
iguais a nós. [desdenha]

52

00:03:29 --> 00:03:32

Papai, o rei deu títulos a eles, não deu?

53

00:03:32 --> 00:03:33

Sim, meu bem.

54

00:03:34 --> 00:03:37

- E terras?

- Sim, filha. Por que a pergunta?

55

00:03:37 --> 00:03:40

Bom, a mamãe disse que não somos iguais.

56

00:03:40 --> 00:03:42

Mas o rei deu
à nossa família título e terras.

57

00:03:43 --> 00:03:46

As famílias da alta sociedade receberam
títulos e terras do rei.

58

00:03:46 --> 00:03:48

- Mas isso não é a mesma coisa.

- É, sim.

59

00:03:49 --> 00:03:51

E, mãe, eles são cavalheiros.

60

00:03:51 --> 00:03:54

Papai sempre define um cavalheiro
como um homem bem-educado, de boa família.

61

00:03:54 --> 00:03:57

Lorde Danbury estudou em Eton
com o pai do rei,

62

00:03:57 --> 00:03:59

e os Lordes Smythe-Smith
e Cummings estudaram em Harrow

63

00:03:59 --> 00:04:02
e lá em Oxford, com o papai.

64

00:04:02 --> 00:04:05
- É verdade, estudaram.
- [Violet] São exatamente como nós.

65

00:04:05 --> 00:04:06
Alguns até melhores,

66

00:04:06 --> 00:04:08
considerando que muitos deles são
de outras famílias reais

67

00:04:09 --> 00:04:10
e têm mais dinheiro que nós.

68

00:04:10 --> 00:04:13
Violet Ledger, pare agora mesmo de falar.

69

00:04:13 --> 00:04:15
Você anda pensando demais.

70

00:04:15 --> 00:04:17
[bufa] O que essa governanta
tem te ensinado?

71

00:04:17 --> 00:04:18
[Violet] Principalmente latim.

72

00:04:19 --> 00:04:21
Mas gostaria
de estudar matemática avançada.

73

00:04:21 --> 00:04:24
- [suspira]

- [música instrumental suave]

74

00:04:25 --> 00:04:27
[mãe bufa]

75

00:04:31 --> 00:04:33
Feliz dia da coroação, papai.

76

00:04:33 --> 00:04:35
Feliz dia da coroação, Violet.

77

00:04:35 --> 00:04:37
[Lady Whistledown]
Querido e gentil leitor,

78

00:04:37 --> 00:04:41
os filhos são a esperança
de todo matrimônio,

79

00:04:41 --> 00:04:43
mas, para quem pertence à realeza,

80

00:04:43 --> 00:04:46
filhos são mais que uma esperança,

81

00:04:46 --> 00:04:48
são uma necessidade.

82

00:04:48 --> 00:04:51
Mais cor.
A árvore deve ficar mais colorida.

83

00:04:51 --> 00:04:55
Eu digo isso há anos.
Trata-se de uma árvore festiva.

84

00:04:55 --> 00:04:58
- [cães latindo]
- Sua Majestade demanda mais cor.

85
00:04:58 --> 00:04:59
Belíssima essa tradição

86
00:04:59 --> 00:05:02
com a qual abençoou
toda a Inglaterra, Majestade.

87
00:05:02 --> 00:05:05
[Charlotte] Isso é óbvio, Brimsley.
Tudo que faço é uma bênção.

88
00:05:05 --> 00:05:06
- [guincham]
- É preciso...

89
00:05:06 --> 00:05:08
Por que vocês estão ganhando?

90
00:05:08 --> 00:05:09
Sophia terminou a colcha

91
00:05:09 --> 00:05:14
e ficou exatamente igual
à colcha de verdade em Kew.

92
00:05:14 --> 00:05:16
Fiz o meu melhor para a casa de bonecas.

93
00:05:16 --> 00:05:18
Queridas, podem se casar com bonecas?

94
00:05:18 --> 00:05:20
Podem me bordar um herdeiro?

95

00:05:21 --> 00:05:21

Então quietas.

96

00:05:21 --> 00:05:23

- Mãe...

- [Charlotte] Sim, eu sei.

97

00:05:23 --> 00:05:27

Estão velhas.

Seus úteros devem estar secos e inúteis.

98

00:05:28 --> 00:05:29

Solteironas.

99

00:05:29 --> 00:05:31

Podem continuar assim,
mas poderiam tentar.

100

00:05:32 --> 00:05:35

Olhem para mim,
eu estou simplesmente esplêndida.

101

00:05:35 --> 00:05:37

Arrumem-se.

102

00:05:37 --> 00:05:39

Um homem pode entrar na propriedade.

103

00:05:39 --> 00:05:41

Um caçador perdido ou algo assim.

104

00:05:41 --> 00:05:43

Mãe, posso me casar com um caçador?

105

00:05:43 --> 00:05:46

Claro que não. Vocês não são leiteiras.

106

00:05:47 --> 00:05:50

- [garotas riem]
- O que foi que eu disse?

107

00:05:51 --> 00:05:53

Quero mais cor. É Natal, afinal!

108

00:05:54 --> 00:05:57

[Lady Whistledown] A maioria das filhas
da Rainha Charlotte e do Rei Jorge

109

00:05:57 --> 00:06:02

estão há tempos dispostas
na prateleira, juntando poeira.

110

00:06:02 --> 00:06:06

- [expira]
- Tantas solteironas, tão pouco tempo.

111

00:06:07 --> 00:06:09

Receio que nessa época de festas,

112

00:06:09 --> 00:06:15

Sua Majestade esteja ocupada
e não tenha muito o que celebrar.

113

00:06:15 --> 00:06:17

[música termina]

114

00:06:17 --> 00:06:20

[música-tema]

115

00:06:20 --> 00:06:23

RAINHA CHARLOTTE:
UMA HISTÓRIA BRIDGERTON

116

00:06:30 --> 00:06:32

[Lorde Danbury]

Não entendo por que não posso ir.

117

00:06:32 --> 00:06:33

É um chá para damas.

118

00:06:33 --> 00:06:36

- São amigas, agora?

- Sim, eu suponho.

119

00:06:36 --> 00:06:39

Diga a ela que quer dar
o primeiro baile da temporada,

120

00:06:39 --> 00:06:40

peça esse apoio.

121

00:06:40 --> 00:06:42

- O primeiro baile da temporada?

- [ri]

122

00:06:42 --> 00:06:44

Aqui? Nós?

123

00:06:44 --> 00:06:48

Eu... Eu não posso...

O chá não será para falar disso.

124

00:06:48 --> 00:06:51

Talvez seja melhor não ir.

Poderia ficar em casa comigo. [ri]

125

00:06:53 --> 00:06:55

[expira]

126

00:06:55 --> 00:06:57

Tá bom, querido, vou tentar convencer ela.

127

00:06:57 --> 00:06:58

Fique tranquilo.

128

00:06:58 --> 00:06:59

Ótimo.

129

00:07:00 --> 00:07:01

Certo.

130

00:07:07 --> 00:07:09

Então, ela tem confiado em você.

131

00:07:09 --> 00:07:11

- Tem, sim.

- E?

132

00:07:12 --> 00:07:14

Ela e o rei estão muito felizes juntos.

133

00:07:15 --> 00:07:19

Após embates nos primeiros dias,
eles aproveitaram a lua de mel

134

00:07:19 --> 00:07:22

e a coroação só deixou
os dois mais próximos.

135

00:07:22 --> 00:07:24

[música clássica animada]

136

00:08:02 --> 00:08:03

[todos] Deus salve o rei.

137

00:08:04 --> 00:08:06
Deus salve a rainha.

138

00:08:06 --> 00:08:09
Deus salve o rei. Deus salve a rainha.

139

00:08:15 --> 00:08:17
[ovação]

140

00:08:20 --> 00:08:22
[comemoram e aplaudem]

141

00:08:22 --> 00:08:23
- [fala inaudível]
- [ri]

142

00:08:29 --> 00:08:31
[comemoração aumenta]

143

00:08:43 --> 00:08:45
Brimsley, libere o hall.

144

00:08:45 --> 00:08:46
Claro, Majestade.

145

00:08:48 --> 00:08:50
[porta rangendo]

146

00:08:52 --> 00:08:54
Por favor, me ajudar a tirar isso agora.

147

00:08:59 --> 00:09:01
Eu o odeio. Ele é irritante.

148

00:09:01 --> 00:09:03

Ele é sempre tão educado.

149

00:09:04 --> 00:09:05

É uma mentira.

150

00:09:05 --> 00:09:08

Ele é um mentiroso falso que mente.

151

00:09:09 --> 00:09:10

Muito felizes.

152

00:09:11 --> 00:09:13

Já conversou com ela sobre um herdeiro?

153

00:09:13 --> 00:09:14

Conversei.

154

00:09:14 --> 00:09:18

Irá sobreviver.

Desde que se mantenha firme e que tenha...

155

00:09:18 --> 00:09:19

E que tenha um filho.

156

00:09:19 --> 00:09:21

Eu tenho me mantido firme.

É tudo que eu faço.

157

00:09:22 --> 00:09:26

Que fazemos:

tentar encher meu útero com um bebê.

158

00:09:31 --> 00:09:34

- [Brimsley pigarreia]

- O que foi?

159

00:09:34 --> 00:09:35
É um dia par, obviamente.

160
00:09:35 --> 00:09:37
Bom, não temos
que fazer isso todo dia par.

161
00:09:37 --> 00:09:38
Não temos.

162
00:09:39 --> 00:09:40
[pigarreia]

163
00:09:41 --> 00:09:42
[suspira]

164
00:09:42 --> 00:09:44
- Concordamos com os dias pares.
- De fato.

165
00:09:45 --> 00:09:49
Quanto antes engravidar,
mais cedo paramos com essa performance.

166
00:09:49 --> 00:09:50
Cumprimos nosso dever,

167
00:09:51 --> 00:09:53
e não terei mais que olhar pra você.

168
00:09:58 --> 00:09:58
Você vem?

169
00:09:59 --> 00:10:01
Sim, porque estou ansioso

170

00:10:01 --> 00:10:04
pelo momento
de não precisar mais ouvir a sua voz.

171
00:10:04 --> 00:10:06
É difícil. Eu sei.

172
00:10:06 --> 00:10:08
O ato pode ser horrível.

173
00:10:08 --> 00:10:09
É, sim.

174
00:10:09 --> 00:10:11
- [Lady Danbury suspira]
- É horrível.

175
00:10:12 --> 00:10:13
[botões tilintam]

176
00:10:19 --> 00:10:23
[ambos ofegantes]

177
00:10:39 --> 00:10:41
- [Jorge grunhindo]
- [Charlotte ofegante]

178
00:10:44 --> 00:10:45
[Jorge grunhe]

179
00:10:47 --> 00:10:51
[ambos ofegantes]

180
00:10:56 --> 00:10:57
É um pesadelo.

181

00:10:57 --> 00:10:59
Eu sinto muito por isso.

182
00:10:59 --> 00:11:02
Eu odeio tudo no rei.
Odeio o rosto ridículo dele.

183
00:11:03 --> 00:11:04
- Odeio a voz.
- Uhum.

184
00:11:04 --> 00:11:06
Odeio o jeito que ele respira.

185
00:11:06 --> 00:11:08
[talheres tilintam]

186
00:11:18 --> 00:11:20
Será que poderia respirar em silêncio?

187
00:11:20 --> 00:11:23
- Poderia não falar?
- Vou falar se tiver vontade.

188
00:11:23 --> 00:11:24
[Jorge] Qual é o problema, afinal?

189
00:11:24 --> 00:11:27
Tem se comportado como criança
desde que vim para cá.

190
00:11:27 --> 00:11:30
- E já expliquei...
- Você fica respirando na minha orelha.

191
00:11:51 --> 00:11:52
[baixo] Quer que vá embora?

192
00:11:54 --> 00:11:56
[baixo] Sim, vá embora.

193
00:12:13 --> 00:12:14
Hoje é dia par.

194
00:12:14 --> 00:12:15
Eu sei.

195
00:12:15 --> 00:12:18
[música clássica animada]

196
00:12:21 --> 00:12:22
[Jorge ofegante]

197
00:12:24 --> 00:12:26
[pratos quebrando]

198
00:12:27 --> 00:12:29
[Charlotte ofegante]

199
00:12:40 --> 00:12:42
Ah, o dia foi... agitado.

200
00:12:43 --> 00:12:44
[pratos quebrando]

201
00:12:44 --> 00:12:45
Eu estava pensando nisso.

202
00:12:45 --> 00:12:47
[Jorge gemendo]

203
00:12:47 --> 00:12:50

Imagino que não queira
que eu me refresque em seus aposentos.

204

00:12:51 --> 00:12:52
Talvez eu queira.

205

00:12:52 --> 00:12:53
[Charlotte e Jorge gemendo]

206

00:12:53 --> 00:12:56
[Charlotte e Jorge ofegantes]

207

00:12:56 --> 00:12:57
[pratos quebrando]

208

00:12:58 --> 00:12:59
[pancada alta]

209

00:13:00 --> 00:13:01
[pratos quebrando]

210

00:13:01 --> 00:13:04
[Charlotte e Jorge gemendo]

211

00:13:10 --> 00:13:11
É um dia par.

212

00:13:15 --> 00:13:16
Reynolds, saia daqui.

213

00:13:24 --> 00:13:25
Entre assim.

214

00:13:38 --> 00:13:40
[música aumenta]

215

00:13:50 --> 00:13:52
[suspirando]

216

00:13:56 --> 00:13:58
[ambos ofegantes]

217

00:14:01 --> 00:14:03
[Jorge grunhindo]

218

00:14:07 --> 00:14:09
[Jorge gemendo]

219

00:14:23 --> 00:14:26
[Brimsley] Agora que a lua de mel acabou,
temos galerias, óperas

220

00:14:26 --> 00:14:28
e peças para assistir.

221

00:14:28 --> 00:14:30
E pode fazer
o trabalho de caridade de sua escolha.

222

00:14:30 --> 00:14:33
Maravilha. Quero fazer algo
para mães pobres hospitalizadas.

223

00:14:34 --> 00:14:35
Ahn, laranja.

224

00:14:41 --> 00:14:44
Também conhecerá
suas damas de companhia amanhã.

225

00:14:44 --> 00:14:47
Brimsley, colherei minhas laranjas

daqui em diante.

226

00:14:47 --> 00:14:48

Majestade...

227

00:14:48 --> 00:14:51

É ridículo fazer com que alguém tenha
que colher minha laranja.

228

00:14:51 --> 00:14:53

Consigo fazer isso sozinha.

229

00:14:53 --> 00:14:55

- Não quero discussão.
- Sim, Majestade.

230

00:14:55 --> 00:14:58

[Charlotte] Bom,
e quanto aos eventos formais?

231

00:14:58 --> 00:14:59

Bailes? Jantares?

232

00:14:59 --> 00:15:01

Com que frequência teremos eventos
no palácio?

233

00:15:01 --> 00:15:04

O rei não permite eventos sociais
no palácio. De nenhum tipo.

234

00:15:04 --> 00:15:07

Ah, bom, mas podemos sair
para socializar, eu imagino.

235

00:15:07 --> 00:15:08

Ele não socializa.

236

00:15:09 --> 00:15:10
Mas nem com a alta sociedade?

237

00:15:11 --> 00:15:13
O rei não vai aos eventos
da alta sociedade, Majestade.

238

00:15:15 --> 00:15:16
- Por que não?
- [Brimsley hesita]

239

00:15:17 --> 00:15:20
Na verdade, não sei, Majestade.
É uma escolha dele.

240

00:15:20 --> 00:15:22
- E sempre foi desse jeito?
- Há algum tempo, sim.

241

00:15:22 --> 00:15:24
Mas por quê?

242

00:15:24 --> 00:15:27
Ele não é tímido perto das pessoas,
não tem gagueira,

243

00:15:27 --> 00:15:30
ele tem atributos sociais,
tem um sorriso bonito.

244

00:15:30 --> 00:15:32
E é alto e forte

245

00:15:32 --> 00:15:34
e bonito e tem cheiro de homem.

246

00:15:34 --> 00:15:36

Será que tem algo a ver com o médico?

247

00:15:37 --> 00:15:37

Médico?

248

00:15:39 --> 00:15:40

Que médico?

249

00:15:41 --> 00:15:42

[hesita] Eu posso estar enganado.

250

00:15:42 --> 00:15:44

Na verdade, falei errado.

251

00:15:44 --> 00:15:45

Não. Saíam.

252

00:15:52 --> 00:15:53

Brimsley,

253

00:15:53 --> 00:15:54

que médico?

254

00:15:54 --> 00:15:56

[música tensa]

255

00:16:01 --> 00:16:03

- Concordou que não viu nada.

- [Brimsley] Não.

256

00:16:03 --> 00:16:05

- Seus olhos concordaram.

- É muito grave?

257

00:16:05 --> 00:16:08
- Ele não está doente.
- Para que o médico?

258
00:16:08 --> 00:16:10
[desdenha]

259
00:16:11 --> 00:16:13
Ela é a esposa, deveria saber.

260
00:16:15 --> 00:16:17
Não há nada para saber.

261
00:16:20 --> 00:16:22
[porta abre, fecha]

262
00:16:23 --> 00:16:25
[ambos ofegam levemente]

263
00:16:44 --> 00:16:45
Não se sente bem?

264
00:16:46 --> 00:16:48
Não cumpri com suas expectativas?

265
00:16:48 --> 00:16:51
- Porque..
- Vi um médico outro dia, no porão.

266
00:16:52 --> 00:16:53
Era dia da coroação.

267
00:16:53 --> 00:16:55
O rei deve ser examinado
no dia da coroação.

268

00:16:55 --> 00:16:57

- Hum.
- O que foi?

269

00:16:57 --> 00:16:59

Faria sentido examinarem a rainha também.

270

00:16:59 --> 00:17:01

Todo mundo só se preocupa
em me ver grávida.

271

00:17:01 --> 00:17:03

Eu esperaria médicos ao meu redor,

272

00:17:03 --> 00:17:06

em vez disso,
você que foi examinado no porão.

273

00:17:06 --> 00:17:07

Qual é o problema de ter sido no porão?

274

00:17:08 --> 00:17:10

- O porão parece um segredo.
- A sala de exames dele é no porão.

275

00:17:10 --> 00:17:12

- Isso é tudo?
- Isso é tudo.

276

00:17:13 --> 00:17:16

Ótimo. Se é o que diz,
é no que devo acreditar.

277

00:17:17 --> 00:17:18

- Charlotte...
- Vou para a cama.

278

00:17:18 --> 00:17:20
Amanhã será importante,
vou encontrar as damas de companhia.

279

00:17:20 --> 00:17:23
Afinal, agora estou, como foi que falou?

280

00:17:23 --> 00:17:27
Ah, vivendo para a alegria
ou a tristeza desta nação.

281

00:17:28 --> 00:17:29
[porta abre]

282

00:17:30 --> 00:17:35
[Princesa-Viúva] Ela apresenta algum sinal
de estar com bebê, hum?

283

00:17:35 --> 00:17:38
Acha que teremos um herdeiro em breve?

284

00:17:38 --> 00:17:40
Eu não reparei em nenhum sinal.

285

00:17:41 --> 00:17:44
Continue atenta a isso. Estou pressionada.

286

00:17:44 --> 00:17:45
Pelo Lorde Bute?

287

00:17:45 --> 00:17:48
Não lhe interessa de onde vem a pressão.

288

00:17:50 --> 00:17:51
Sim.

289

00:17:51 --> 00:17:52
Lorde Bute.

290
00:17:54 --> 00:17:56
Precisamos de um bebê.

291
00:17:57 --> 00:18:00
Um bebê herdeiro será motivo de celebração
para os plebeus.

292
00:18:00 --> 00:18:04
Um sinal de amor para todos
e a garantia de sucessão da linhagem.

293
00:18:04 --> 00:18:07
Um bebê selará o Grande Experimento.

294
00:18:07 --> 00:18:09
Não podemos falhar.

295
00:18:09 --> 00:18:12
Talvez um baile ajude
o Grande Experimento.

296
00:18:12 --> 00:18:13
Um baile?

297
00:18:13 --> 00:18:16
Lorde Danbury e eu gostaríamos
de dar o primeiro baile da temporada.

298
00:18:16 --> 00:18:20
Faz sentido, visto que sou uma
das damas de companhia da rainha,

299
00:18:20 --> 00:18:22
e seria um recado de união

para a sociedade.

300

00:18:22 --> 00:18:25
O primeiro baile da temporada? Vocês?

301

00:18:26 --> 00:18:28
Não, isso jamais será aceito.

302

00:18:30 --> 00:18:31
Alteza,

303

00:18:31 --> 00:18:34
sei que quer que nossos chás continuem.

304

00:18:34 --> 00:18:38
Seria difícil se só ficasse sabendo
de uma gravidez da rainha

305

00:18:38 --> 00:18:39
junto com todos.

306

00:18:40 --> 00:18:41
Não seria?

307

00:18:45 --> 00:18:47
Vou levar o assunto ao Lorde Bute.

308

00:18:48 --> 00:18:49
[inspira]

309

00:18:55 --> 00:18:58
[rangidos ritmados]

310

00:19:03 --> 00:19:05
[Lorde Danbury grunhindo]

311
00:19:06 --> 00:19:09
[grunhe, geme]

312
00:19:16 --> 00:19:22
[geme] Por acaso, ela disse
quando daria retorno sobre o baile?

313
00:19:22 --> 00:19:23
Não,

314
00:19:23 --> 00:19:26
ela não ficou entusiasmada.

315
00:19:27 --> 00:19:30
Não haverá baile. Acredite.

316
00:19:31 --> 00:19:34
Exibem a alegria diante de mim
e não me deixam agarrá-la.

317
00:19:44 --> 00:19:47
Você é tão digno quanto qualquer um deles.

318
00:19:47 --> 00:19:49
[música instrumental suave]

319
00:20:01 --> 00:20:04
O que aconteceu
foi terrível novamente, milady?

320
00:20:04 --> 00:20:06
[Lady Danbury] Não exatamente.

321
00:20:06 --> 00:20:10
Pensei em cartas que preciso escrever,
então, o tempo foi útil.

322
00:20:10 --> 00:20:11
[água despeja]

323
00:20:14 --> 00:20:16
Coral, temos que iniciar os preparativos.

324
00:20:16 --> 00:20:17
Para quê?

325
00:20:17 --> 00:20:20
Decidi organizar
o primeiro baile da temporada.

326
00:20:20 --> 00:20:22
Ah, isso é...

327
00:20:23 --> 00:20:25
A Princesa-Viúva Augusta aprovou?

328
00:20:25 --> 00:20:28
Não, não, ela ainda não decidiu.

329
00:20:28 --> 00:20:31
Por isso, tenho que enviar os convites
antes que decida.

330
00:20:37 --> 00:20:39
- [sinos dobrando]
- [porta abre]

331
00:20:39 --> 00:20:41
[burburinho]

332
00:20:43 --> 00:20:44
[porta fecha]

333

00:20:47 --> 00:20:48
Lady Danbury.

334

00:20:49 --> 00:20:51
[Lady Danbury] Viscondessa Bridgerton.

335

00:20:51 --> 00:20:53
[ri levemente] Que amável vê-la aqui.

336

00:20:54 --> 00:20:58
Amável, pode ser. Inesperado, sem dúvida.

337

00:20:58 --> 00:21:01
Bom, acho que "inesperado" é, de fato.

338

00:21:03 --> 00:21:05
É aniversário do meu marido hoje.

339

00:21:05 --> 00:21:07
- Ah.
- [Violet] Bom, seria.

340

00:21:07 --> 00:21:09
Seria aniversário. [ri]

341

00:21:11 --> 00:21:13
[voz embargada]
O aniversário do Edmund seria hoje.

342

00:21:15 --> 00:21:17
- Eu sinto muito.
- Sente por quê?

343

00:21:17 --> 00:21:20
- Ele gostava do aniversário.

- Hum.

344

00:21:21 --> 00:21:24

Gostava de celebrar. Eu fazia chapéus...

345

00:21:24 --> 00:21:26

[ri]

346

00:21:26 --> 00:21:27

...de papel para ele.

347

00:21:28 --> 00:21:30

Chapéus iguais aos que meu pai fazia para mim quando era pequena.

348

00:21:31 --> 00:21:33

Meu pai me fazia chapéus de festa,

349

00:21:33 --> 00:21:37

mas Edmund nunca teve isso, então eu fazia. [ri]

350

00:21:38 --> 00:21:41

Era uma celebração infantil,

351

00:21:41 --> 00:21:43

e ele ficava tão feliz.

352

00:21:43 --> 00:21:47

Eu fazia chapéus muito elaborados, maravilhosos,

353

00:21:47 --> 00:21:49

e ele os usava o dia inteiro.

354

00:21:49 --> 00:21:52

Ficava ridículo com eles.

355

00:21:52 --> 00:21:54

E nós... ríamos.

356

00:22:01 --> 00:22:02

Eu não gosto deste dia.

357

00:22:04 --> 00:22:07

Fico lembrando
que não há chapéus para fazer.

358

00:22:11 --> 00:22:13

Você tem muita sorte.

359

00:22:16 --> 00:22:17

Sorte?

360

00:22:18 --> 00:22:19

Sim.

361

00:22:20 --> 00:22:22

Eu receio que não ouvi direito.

362

00:22:22 --> 00:22:24

Eu tenho... eu tenho sorte?

363

00:22:24 --> 00:22:26

Você pode não gostar de hoje,

364

00:22:27 --> 00:22:28

mas, acredite,

365

00:22:30 --> 00:22:32

você tem muita sorte, querida.

366
00:22:33 --> 00:22:35
[música sombria]

367
00:22:48 --> 00:22:49
[mãe guincha]

368
00:22:49 --> 00:22:51
[passos apressados se aproximando]

369
00:22:54 --> 00:22:57
Os Danburys vão dar
o primeiro baile da temporada.

370
00:22:57 --> 00:23:01
- Eu... Digo, nós recebemos um convite.
- [Violet] Posso ir?

371
00:23:01 --> 00:23:04
A Srta. Fernburst disse que eles têm
uma casa linda com jardins enormes.

372
00:23:04 --> 00:23:08
Não, você não pode ir. Ainda não debutou
e, mesmo que tivesse, não poderia ir.

373
00:23:08 --> 00:23:11
Não vamos à casa deles por nenhum motivo.

374
00:23:12 --> 00:23:15
Já é demais ter que vê-la na corte.

375
00:23:15 --> 00:23:17
- [mãe suspira]
- [hesita]

376
00:23:21 --> 00:23:22

Releve.

377

00:23:23 --> 00:23:25
[piano clássico toca]

378

00:23:49 --> 00:23:50
[Charlotte] Bravo.

379

00:23:51 --> 00:23:52
Toque mais uma.

380

00:23:55 --> 00:23:57
[música clássica]

381

00:24:01 --> 00:24:03
É um garotinho chamado Mozart.

382

00:24:04 --> 00:24:05
De onde ele é?

383

00:24:06 --> 00:24:08
Ela não tem bom gosto.

384

00:24:08 --> 00:24:09
[Lady Danbury pigarreia]

385

00:24:10 --> 00:24:13
Sua Majestade tem excelente ouvido
para a música.

386

00:24:13 --> 00:24:14
- Não tem?
- É claro.

387

00:24:14 --> 00:24:16
- Sua majestade é perfeita.

- [Lady Danbury] Uhum.

388

00:24:17 --> 00:24:21

Vossa Majestade,
onde descobriu o jovem Mozart?

389

00:24:21 --> 00:24:23

- [música continua]
- [burburinho distante]

390

00:24:27 --> 00:24:29

[hesita] Vossa Majestade?

391

00:24:34 --> 00:24:36

[conversa indistinta]

392

00:24:39 --> 00:24:42

Eu recebi um convite para o seu bailinho.

393

00:24:42 --> 00:24:44

- [risadinha]
- Que graça.

394

00:24:44 --> 00:24:45

Infelizmente, não vou.

395

00:24:47 --> 00:24:48

Não vamos, não é, ladies?

396

00:24:48 --> 00:24:51

Nesse baile, não será possível.
Talvez no próximo.

397

00:24:51 --> 00:24:53

- Uhum.
- [música continua]

398

00:24:59 --> 00:25:01
[conversa indistinta]

399

00:25:07 --> 00:25:09
[música termina]

400

00:25:09 --> 00:25:11
[aplausos]

401

00:25:11 --> 00:25:13
[porta rangendo]

402

00:25:19 --> 00:25:20
- Hoje não é um dia par.
- Não é.

403

00:25:21 --> 00:25:23
Hoje é um dia bem ímpar.

404

00:25:24 --> 00:25:26
Eu peço privacidade.

405

00:25:26 --> 00:25:27
O que você tem? Hum?

406

00:25:27 --> 00:25:30
Não quer chamar a atenção,
não sai de casa.

407

00:25:30 --> 00:25:32
- Não recebe formas de entretenimento.
- Tenho deveres a cumprir.

408

00:25:32 --> 00:25:35
Seus deveres são diferentes
dos deveres dos reis que conheci.

409

00:25:36 --> 00:25:38

- O que faz de dia?

- Eu planto.

410

00:25:39 --> 00:25:40

Eu não sei se entendi.

411

00:25:41 --> 00:25:43

Eu disse que gosto de ciência.

412

00:25:44 --> 00:25:46

Parte disso é a agricultura,
gosto de plantas.

413

00:25:47 --> 00:25:50

Então, o Rei Jorge é um agricultor?

414

00:25:50 --> 00:25:52

Isso, agricultor.

415

00:25:52 --> 00:25:54

Agricultor Jorge.

416

00:25:55 --> 00:25:58

Essas são as mãos de um rei agricultor.

417

00:26:02 --> 00:26:03

Esse sou eu.

418

00:26:05 --> 00:26:06

Hum.

419

00:26:07 --> 00:26:08

Vou deixá-lo em paz.

420
00:26:08 --> 00:26:10
[música sombria]

421
00:26:24 --> 00:26:26
Há ervas medicinais na horta?

422
00:26:26 --> 00:26:29
Não, Majestade. Somente alimentos.

423
00:26:40 --> 00:26:42
Permitiu que ela enviasse os convites?

424
00:26:42 --> 00:26:45
A situação está sob controle.

425
00:26:45 --> 00:26:47
[Lorde Bute]
Está? A alta sociedade não irá.

426
00:26:47 --> 00:26:49
As esposas de Londres estão berrando
com os maridos.

427
00:26:49 --> 00:26:53
A esposa de Lorde Ledger as lidera.
O parlamento está alvoroçado.

428
00:26:53 --> 00:26:55
- O parlamento?
- Esposa feliz, vida feliz.

429
00:26:55 --> 00:26:58
Esposa infeliz, tenho lordes reclamando
para mim e bebendo.

430
00:26:58 --> 00:27:02

Ninguém quer ir para casa.
O governo está se esmerilhando.

431

00:27:03 --> 00:27:07
Talvez Lady Danbury
possa retirar os convites?

432

00:27:07 --> 00:27:10
Não posso permitir isso.
Ela não vai gostar.

433

00:27:10 --> 00:27:14
Aparentemente, é Lady Danbury
quem dita as regras agora.

434

00:27:14 --> 00:27:16
[Princesa-Viúva] Não, claro que não é.

435

00:27:16 --> 00:27:20
Só me parece que eu não devo
escolher claramente um lado.

436

00:27:20 --> 00:27:22
Pelo bem do Grande Experimento,

437

00:27:22 --> 00:27:27
o palácio deve se manter firme
em seu intento de unir a sociedade.

438

00:27:27 --> 00:27:31
Se Lady Danbury der um baile,
e um dos lados não for,

439

00:27:31 --> 00:27:34
o palácio perderá toda a autoridade moral,

440

00:27:35 --> 00:27:38

e o Grande Experimento será um fracasso.

441

00:27:39 --> 00:27:43

- Um desastre.

- Não haverá nenhum desastre.

442

00:27:43 --> 00:27:46

Ótimo, fará a Lady Danbury
cancelar o baile.

443

00:27:50 --> 00:27:52

[ganindo]

444

00:27:53 --> 00:27:55

[passos se aproximam]

445

00:27:56 --> 00:27:58

Lady Agatha Danbury, Majestade.

446

00:27:58 --> 00:28:00

Nosso encontro é só depois do almoço.

447

00:28:01 --> 00:28:04

Gostaria de falar com Vossa Majestade
sobre o baile que eu vou dar.

448

00:28:04 --> 00:28:07

Vai dar um baile? Que amável.

449

00:28:09 --> 00:28:10

Sei que não estará presente,

450

00:28:10 --> 00:28:13

já que o rei não se envolve
em reuniões sociais.

451

00:28:13 --> 00:28:15
Isso não é estranho? Sabe o motivo?

452

00:28:15 --> 00:28:17
- Eu não sei.
- Hum.

453

00:28:18 --> 00:28:19
Então,

454

00:28:19 --> 00:28:23
gostaria de perguntar se encorajaria
as outras damas de companhia a irem.

455

00:28:23 --> 00:28:24
- Você não as convidou?
- Convidei.

456

00:28:25 --> 00:28:27
- Então, qual é o problema?
- Majestade, elas não irão se...

457

00:28:28 --> 00:28:29
Lá está ele.

458

00:28:30 --> 00:28:31
Será que...

459

00:28:31 --> 00:28:33
- Acho que ele falou a verdade.
- [Lady Danbury] Majestade.

460

00:28:34 --> 00:28:37
O Jorge plantando legumes
com as próprias mãos.

461

00:28:37 --> 00:28:39

Por que ele faria isso?

462

00:28:39 --> 00:28:42

- Temos jardineiros para cuidar de tudo.
- Majestade, sobre o baile...

463

00:28:42 --> 00:28:45

Eu achei que fosse mentira,
mas todo dia ele vai até a horta.

464

00:28:45 --> 00:28:47

Isso é tão curioso.

465

00:28:47 --> 00:28:48

Majestade, por favor!

466

00:28:48 --> 00:28:50

[hesita] O que está fazendo?

467

00:28:50 --> 00:28:52

A Princesa-Viúva me pediu
que cancelasse o baile.

468

00:28:52 --> 00:28:54

Não entendo a relação disso comigo.

469

00:28:54 --> 00:28:57

- Se a Princesa-Viúva pediu...
- É a Rainha da Inglaterra.

470

00:28:57 --> 00:28:59

Um baile parece pífio,
mas se não fosse a rainha...

471

00:28:59 --> 00:29:00

Mas eu sou.

472

00:29:03 --> 00:29:06

Mas, se não fosse,
sua vida aqui seria diferente.

473

00:29:07 --> 00:29:08

Não consegue entender?

474

00:29:08 --> 00:29:11

Vossa Majestade é a primeira como nós.

475

00:29:11 --> 00:29:14

Isso abre portas, então somos novidade.

476

00:29:14 --> 00:29:15

Não está nos vendo?

477

00:29:15 --> 00:29:17

O que pode fazer por nós?

478

00:29:18 --> 00:29:19

Eu disse para consumir,

479

00:29:20 --> 00:29:22

eu disse para engravidar do rei,
para suportar tudo,

480

00:29:23 --> 00:29:24

por um motivo.

481

00:29:24 --> 00:29:27

Se preocupa tanto
com o que esse homem sente,

482

00:29:28 --> 00:29:30

mas não é uma moça qualquer,

483

00:29:30 --> 00:29:33
a senhora é a nossa rainha.

484

00:29:33 --> 00:29:35
Seu foco deveria ser seu país.

485

00:29:35 --> 00:29:37
Seu povo. Nosso lado.

486

00:29:37 --> 00:29:38
[desdenha]

487

00:29:38 --> 00:29:42
Por que não entende
que o nosso destino está em suas mãos?

488

00:29:43 --> 00:29:46
Os muros de seu palácio
são altos demais, Majestade.

489

00:29:46 --> 00:29:48
[música sombria]

490

00:29:49 --> 00:29:50
[suspira]

491

00:30:22 --> 00:30:23
Colhi minha própria laranja.

492

00:30:23 --> 00:30:25
Colheu, majestade.

493

00:30:27 --> 00:30:29
Onde estão os homens que ficam aqui?

494

00:30:29 --> 00:30:32

- Não são necessários, Majestade.
- Você os dispensou?

495

00:30:32 --> 00:30:35

- Colhe suas laranjas agora, Majestade.
- Não me disse que seriam dispensados.

496

00:30:35 --> 00:30:37

Disse que não queria discussão.

497

00:31:08 --> 00:31:09

[porta range]

498

00:31:10 --> 00:31:11

Dia par.

499

00:31:11 --> 00:31:13

Pode entrar, Majestade.

500

00:31:30 --> 00:31:32

[música suave]

501

00:32:15 --> 00:32:17

[expira]

502

00:32:20 --> 00:32:22

[Jorge ofegante]

503

00:32:30 --> 00:32:32

[ambos respiram fundo]

504

00:32:44 --> 00:32:46

Boa noite. [expira]

505

00:32:46 --> 00:32:48

Voltamos a nos ver depois de amanhã.

506

00:32:57 --> 00:33:00
Você vive pela alegria
ou pela tristeza desta nação.

507

00:33:00 --> 00:33:01
- Charlotte...
- Não.

508

00:33:01 --> 00:33:03
Eu estou dizendo que eu entendo.

509

00:33:04 --> 00:33:07
Você vive pela alegria
ou pela tristeza desta nação.

510

00:33:09 --> 00:33:12
Isso deve ser cansativo e solitário.

511

00:33:13 --> 00:33:14
Deve se sentir preso.

512

00:33:15 --> 00:33:17
Não é à toa
que passa tanto tempo na horta.

513

00:33:19 --> 00:33:21
Na horta, sou um homem comum.

514

00:33:23 --> 00:33:23
Um agricultor.

515

00:33:23 --> 00:33:26
Não sinta pena de mim,
eu sempre tive essa vida.

516

00:33:30 --> 00:33:31

Eu sempre fui assim.

517

00:33:33 --> 00:33:34

Uma imagem em vez de uma pessoa.

518

00:33:36 --> 00:33:38

É uma pessoa para mim.

519

00:33:42 --> 00:33:44

Pode ser uma pessoa comigo.

520

00:34:03 --> 00:34:06

Chega de dias pares e dias ímpares.

521

00:34:08 --> 00:34:10

- Vamos ter só dias.

- Uhum.

522

00:34:15 --> 00:34:17

Posso perguntar o que mudou?

523

00:34:18 --> 00:34:20

Colhi uma laranja hoje.

524

00:34:20 --> 00:34:24

Jorge, eu sei que não me deve nada
pela forma como tenho me comportado,

525

00:34:24 --> 00:34:28

e eu sei que não gosta de ir a eventos,
mas preciso que façamos uma coisa.

526

00:34:29 --> 00:34:32

- Do que precisa?

- Nossos muros são altos demais.

527

00:34:33 --> 00:34:35
[música instrumental suave]

528

00:34:40 --> 00:34:42
BAILE DANBURY
O PRIMEIRO DA TEMPORADA

529

00:35:02 --> 00:35:05
Milady, deve ir se arrumar agora.
Já fez tudo.

530

00:35:05 --> 00:35:06
Está perfeito.

531

00:35:08 --> 00:35:09
[suspira] Certo.

532

00:35:23 --> 00:35:25
Como está minha roupa?
Acha que devo trocar de lenço?

533

00:35:26 --> 00:35:28
- Você está perfeito.
- [desdenha]

534

00:35:28 --> 00:35:30
Por que ninguém chegou ainda?

535

00:35:31 --> 00:35:32
Não virá ninguém, Agatha.

536

00:35:32 --> 00:35:35
- Você me disse que viriam.
- As pessoas vão vir.

537

00:35:37 --> 00:35:38
Eu acho que vão vir.

538

00:35:38 --> 00:35:40
Talvez elas venham.

539

00:35:40 --> 00:35:41
[música termina]

540

00:35:42 --> 00:35:44
[porta abre]

541

00:35:44 --> 00:35:47
Lorde e Lady Ledger.

542

00:35:47 --> 00:35:49
- [cavalos relinçam]
- [conversa indistinta]

543

00:35:52 --> 00:35:55
[ri] Agatha, que consideração a sua
nos convidar.

544

00:35:55 --> 00:35:58
- Não achei que os senhores viriam.
- Claro que viríamos!

545

00:35:58 --> 00:36:00
- Não perderia isso por nada.
- Posso?

546

00:36:01 --> 00:36:02
[suspira] Ela tentou não vir,

547

00:36:03 --> 00:36:06
mas recebeu um bilhete
de Sua Majestade, o rei.

548

00:36:07 --> 00:36:09
Como perderia um evento
ao qual o rei comparecerá?

549

00:36:09 --> 00:36:12
- [Lady Danbury rindo]
- A cabeça dela explodiria.

550

00:36:13 --> 00:36:15
Este é o evento da temporada.

551

00:36:15 --> 00:36:17
Parabéns, Lady Danbury.

552

00:36:17 --> 00:36:20
Gosto da senhora. Vamos ser amigos.

553

00:36:21 --> 00:36:24
Lorde Danbury,
quando me dará a honra de ir caçar comigo?

554

00:36:25 --> 00:36:28
Sua Alteza real, a Princesa-Viúva Augusta.

555

00:36:33 --> 00:36:36
Lorde Danbury, Lady Danbury. É uma honra.

556

00:36:36 --> 00:36:39
- Vossa Alteza.
- [Lady Danbury] A honra é nossa.

557

00:36:47 --> 00:36:51
[música clássica]

558

00:37:15 --> 00:37:16

Não estão se misturando.

559

00:37:23 --> 00:37:27
Sua Majestade, Rei Jorge III
e Rainha Charlotte.

560

00:37:28 --> 00:37:29
[burburinho]

561

00:37:33 --> 00:37:34
[burburinho para]

562

00:37:49 --> 00:37:50
[Jorge] Lorde e Lady Danbury.

563

00:37:52 --> 00:37:55
- Obrigado pelo convite.
- Vossa Majestade.

564

00:37:56 --> 00:37:58
- Vamos dançar?
- [Charlotte] Uhum.

565

00:38:01 --> 00:38:02
[suspira]

566

00:38:08 --> 00:38:12
[versão clássica de "If I Ain't Got You"]

567

00:38:40 --> 00:38:41
Com licença, meu bem.

568

00:38:46 --> 00:38:47
Lorde Danbury,

569

00:38:48 --> 00:38:50

eu poderia dançar com a sua esposa?

570

00:38:50 --> 00:38:51
[hesita] Pode, sim.

571

00:39:01 --> 00:39:04
[sussurros indistintos]

572

00:39:17 --> 00:39:19
["If I Ain't Got You" aumenta]

573

00:39:41 --> 00:39:43
Ele está tão feliz.

574

00:39:43 --> 00:39:45
Nunca vi meu filho assim.

575

00:39:46 --> 00:39:47
Olhe para ele.

576

00:40:22 --> 00:40:23
Obrigada.

577

00:40:24 --> 00:40:26
Não precisa me agradecer.

578

00:40:28 --> 00:40:29
Somos uma dupla.

579

00:40:31 --> 00:40:32
Ou não somos?

580

00:40:47 --> 00:40:50
- [música termina]
- [Lorde Danbury] Agradeço a presença.

581
00:40:50 --> 00:40:52
[Lady Danbury] Muito obrigada. Boa noite.

582
00:40:59 --> 00:41:01
- [cavalos relinçam]
- [porta fecha]

583
00:41:02 --> 00:41:04
[comemora]

584
00:41:04 --> 00:41:05
[ambos riem]

585
00:41:05 --> 00:41:06
O baile foi um sucesso!

586
00:41:06 --> 00:41:10
Sim, foi mesmo. Eu sou um sucesso.

587
00:41:10 --> 00:41:11
Vamos celebrar juntos.

588
00:41:12 --> 00:41:13
[expira]

589
00:41:19 --> 00:41:21
[Jorge] Você foi espetacular.

590
00:41:22 --> 00:41:22
Você foi.

591
00:41:23 --> 00:41:26
Eu não sei se tem consciência
do que você fez.

592

00:41:26 --> 00:41:28
Em uma noite, uma festa,

593

00:41:28 --> 00:41:30
nós geramos mais mudança,

594

00:41:30 --> 00:41:33
evoluímos muito mais,
do que o país no último século.

595

00:41:33 --> 00:41:36
- Muito mais do que eu sonharia.
- Você pode fazer tudo, Jorge.

596

00:41:36 --> 00:41:39
- Com você ao meu lado, acho que posso.
- [ri]

597

00:41:39 --> 00:41:42
Eu posso. Ela precisa de um penhoar.

598

00:41:43 --> 00:41:46
- Estou em meus aposentos.
- Precisa de um penhoar.

599

00:41:46 --> 00:41:48
Porque, primeiro,
vamos comer alguma coisa,

600

00:41:49 --> 00:41:51
e, depois, vamos para os meus aposentos.

601

00:41:52 --> 00:41:53
E não pode fazer isso despida.

602

00:41:53 --> 00:41:55
[ri]

603

00:41:56 --> 00:41:58
[rindo] Jorge, cuidado!

604

00:41:58 --> 00:42:01
- [Jorge] Eu não vou te deixar cair.
- [ambos riem]

605

00:42:04 --> 00:42:08
- [rangidos ritmados]
- [Lorde Danbury grunhe]

606

00:42:18 --> 00:42:22
[continua a grunhir, para]

607

00:42:26 --> 00:42:28
[Lady Danbury] Milorde?

608

00:42:31 --> 00:42:33
Milorde, o senhor terminou?

609

00:42:34 --> 00:42:35
[rangindo]

610

00:42:35 --> 00:42:37
[pancada alta]

611

00:42:42 --> 00:42:43
Milorde?

612

00:42:43 --> 00:42:45
[música dramática]

613

00:43:11 --> 00:43:12
Coral.

614

00:43:12 --> 00:43:14

Vou pedir que o criado traga água
para seu banho.

615

00:43:14 --> 00:43:16

Não preciso de tantos banhos assim.

616

00:43:16 --> 00:43:19

Não é trabalho algum.
É simples agora que há tantos serviçais.

617

00:43:19 --> 00:43:22

Hoje, a nova criada fez
até óleo de lavanda.

618

00:43:22 --> 00:43:23

Coral!

619

00:43:23 --> 00:43:26

Não preciso mais de tantos banhos assim.

620

00:43:29 --> 00:43:29

Milady...

621

00:43:33 --> 00:43:35

- Chegou ao fim?
- Chegou ao fim.

622

00:43:35 --> 00:43:37

Ai, meu Deus.

623

00:43:38 --> 00:43:41

[ambas comemoram baixo]

624

00:43:41 --> 00:43:45

- [ambas respiram fundo]

- [Lady Danbury pigarreia]

625

00:43:45 --> 00:43:47

Está pronta? Ou devo vesti-la primeiro?

626

00:43:47 --> 00:43:49

Melhor eu me vestir depois.

627

00:43:49 --> 00:43:50

Sim. Boa sorte.

628

00:43:53 --> 00:43:55

[música tensa]

629

00:43:58 --> 00:44:00

[Lady Danbury grita]

630

00:44:00 --> 00:44:02

- [sinos tocam]
- Socorro! Socorro!

631

00:44:02 --> 00:44:03

Essa não!

632

00:44:04 --> 00:44:06

Algo aconteceu com o Lorde Danbury!

633

00:44:06 --> 00:44:07

Henry, chame o médico.

634

00:44:07 --> 00:44:09

- Sim, senhora.
- Desperte o criado dele.

635

00:44:09 --> 00:44:10

Sim.

636

00:44:11 --> 00:44:14
[conversas indistintas]

637

00:44:14 --> 00:44:16
[Coral] Milady! Milady, eu vou entrar.

638

00:44:18 --> 00:44:21
Esperem aqui, vou verificar
se a lady está em trajes dignos,

639

00:44:21 --> 00:44:23
e depois vocês podem entrar.

640

00:44:25 --> 00:44:27
- [porta fecha]
- Ai, milady!

641

00:44:28 --> 00:44:29
[Lady Danbury] Ele se foi!

642

00:44:29 --> 00:44:31
Meu amor se foi!

643

00:44:34 --> 00:44:35
[música tensa termina]

644

00:44:35 --> 00:44:37
- [cavalos trotando]
- [pássaros cantando]

645

00:44:39 --> 00:44:42
- Obrigada por aceitar o convite.
- Hum, obrigada por me convidar.

646

00:44:42 --> 00:44:46

Quando escrevi dizendo que não poderia vir
porque tinha outro compromisso,

647

00:44:46 --> 00:44:49

foi gentil deixar
todas as tardes da semana livres para mim.

648

00:44:49 --> 00:44:50

Bom, enfim...

649

00:44:50 --> 00:44:52

Quando avisei da carruagem quebrada,

650

00:44:52 --> 00:44:55

foi gentil em mandar
sua própria carruagem.

651

00:44:55 --> 00:44:56

Com tantos criados.

652

00:44:57 --> 00:44:59

- Eu queria falar com a senhora.
- Imaginei.

653

00:45:00 --> 00:45:02

A questão é que fiquei surpresa...

654

00:45:02 --> 00:45:04

- Surpresa?
- ...de encontrá-la na igreja.

655

00:45:04 --> 00:45:08

Imagino o quanto seja surpreendente
uma esposa celebrando seu marido.

656

00:45:11 --> 00:45:13

Por acaso você sabe

por que eu estava na igreja?

657

00:45:14 --> 00:45:15
Com certeza eu não sei.

658

00:45:15 --> 00:45:17
Estava com o arcebispo
discutindo a criação

659

00:45:18 --> 00:45:20
de uma escola para órfãos
em nome de Lorde Danbury.

660

00:45:20 --> 00:45:22
- Tão nobre.
- Discordo.

661

00:45:22 --> 00:45:25
Suponho que eu deveria fundar escolas
para órfãos no nome do meu marido

662

00:45:25 --> 00:45:27
em vez de chorar a perda dele.

663

00:45:27 --> 00:45:30
- Obrigada pelo conselho.
- Ah, pelo amor de Deus.

664

00:45:31 --> 00:45:34
Lorde Danbury desdenhava de órfãos.

665

00:45:34 --> 00:45:38
Achava educar pobres um desperdício
e achava mulheres úteis só para...

666

00:45:40 --> 00:45:41
procriação.

667
00:45:44 --> 00:45:45
Oh.

668
00:45:45 --> 00:45:47
[música sombria]

669
00:45:48 --> 00:45:49
Oh.

670
00:45:50 --> 00:45:51
Você amou.

671
00:45:52 --> 00:45:56
E, no seu amor, vai à igreja
para buscar consolo e alento.

672
00:45:57 --> 00:46:00
Em você, Edmund ainda vive.

673
00:46:01 --> 00:46:02
Eu odiei.

674
00:46:03 --> 00:46:05
E, no meu ódio,

675
00:46:05 --> 00:46:08
eu fundo escolas
para buscar vingança e satisfação.

676
00:46:08 --> 00:46:11
Em mim, o Herman apodrece.

677
00:46:12 --> 00:46:14
Seu coração está cheio.

678

00:46:14 --> 00:46:16
O meu, faminto.

679

00:46:16 --> 00:46:19
Então, quando digo que tem sorte,

680

00:46:19 --> 00:46:21
é porque você tem muita...

681

00:46:22 --> 00:46:23
sorte.

682

00:46:27 --> 00:46:28
Agatha.

683

00:46:29 --> 00:46:32
Não quer tomar algo mais forte do que chá?

684

00:46:32 --> 00:46:35
Sim, Violet. Eu acho que quero.

685

00:46:35 --> 00:46:36
[ambas riem]

686

00:46:40 --> 00:46:42
[vento uivando]

687

00:46:58 --> 00:46:59
- Brimsley.
- Sim, Vossa Majestade.

688

00:47:00 --> 00:47:02
Por que acha
que minhas filhas não se casaram?

689

00:47:03 --> 00:47:06
[hesita] Eu não saberia dizer, Majestade.

690
00:47:06 --> 00:47:07
Pois tente saber.

691
00:47:07 --> 00:47:09
Eu não teria como.

692
00:47:10 --> 00:47:12
Eu não sei dizer.

693
00:47:12 --> 00:47:15
Elas são belas, maravilhosas, gentis,

694
00:47:15 --> 00:47:17
caridosas, são jovens agradáveis.

695
00:47:17 --> 00:47:20
Não tente me agradar
falando das minhas filhas.

696
00:47:20 --> 00:47:22
Só me faz gostar menos de você.

697
00:47:22 --> 00:47:23
Responda à pergunta.

698
00:47:25 --> 00:47:27
Por que as minhas filhas nunca se casaram?

699
00:47:29 --> 00:47:31
Suas filhas...

700
00:47:32 --> 00:47:33
são pessoas boas.

701
00:47:34 --> 00:47:35
Elas a amam.

702
00:47:36 --> 00:47:37
E o rei...

703
00:47:37 --> 00:47:40
Aconteceu tão cedo, na flor da juventude.

704
00:47:40 --> 00:47:42
Se ele tivesse falecido,

705
00:47:42 --> 00:47:44
Vossa Majestade teria sofrido,

706
00:47:44 --> 00:47:46
mas, com o tempo,
conseguiria superar tudo isso.

707
00:47:47 --> 00:47:48
Em vez disso...

708
00:47:50 --> 00:47:52
O quê? Fale de uma vez, Brimsley.

709
00:47:52 --> 00:47:55
Não venha bancar o sentimental agora.

710
00:47:58 --> 00:48:00
Ainda é a rainha do Rei Jorge.

711
00:48:01 --> 00:48:03
Sempre no mesmo lugar,

712

00:48:03 --> 00:48:05
aguardando eternamente.

713

00:48:06 --> 00:48:09
Suas filhas não podem deixá-la aqui,
presa no tempo.

714

00:48:15 --> 00:48:18
Fique parado lá atrás e pare de falar.

715

00:48:20 --> 00:48:22
E olhe para lá, não para mim.

716

00:48:23 --> 00:48:24
É claro, Majestade.

717

00:48:27 --> 00:48:29
Eu sinto falta de dourado.

718

00:48:31 --> 00:48:33
Quero essa árvore mais dourada.

719

00:48:35 --> 00:48:37
[vento uivando]

720

00:48:41 --> 00:48:44
- [arranhões indistintos]
- [Charlotte respira fundo]

721

00:48:53 --> 00:48:55
[arranhões continuam]

722

00:49:04 --> 00:49:06
Jorge? Você está aí?

723

00:49:08 --> 00:49:09

[arranhões continuam]

724

00:49:14 --> 00:49:16
[fósforo acende]

725

00:49:23 --> 00:49:25
[música tensa]

726

00:49:27 --> 00:49:29
[Jorge murmura indistintamente]

727

00:49:30 --> 00:49:33
[Jorge sussurra] Rei Jorge, o agricultor.
Rei agricultor Jorge.

728

00:49:33 --> 00:49:35
Jorge. Rei agricultor Jorge.

729

00:49:35 --> 00:49:36
Vênus. Vênus.

730

00:49:37 --> 00:49:39
Jorge. Rei agricultor Jorge.

731

00:49:39 --> 00:49:40
Vênus.

732

00:49:40 --> 00:49:42
Jorge agricultor.

733

00:49:42 --> 00:49:43
Jorge?

734

00:49:43 --> 00:49:45
[giz cai]

735
00:49:48 --> 00:49:50
- [porta abre]
- [Jorge murmura]

736
00:49:52 --> 00:49:54
Jorge agricultor.

737
00:49:56 --> 00:49:58
Ande, apareça.

738
00:49:58 --> 00:49:59
Eu...

739
00:49:59 --> 00:50:00
Eu...

740
00:50:00 --> 00:50:02
Eu quero vê-la. Apareça.

741
00:50:04 --> 00:50:06
Apareça, apareça, apareça!

742
00:50:07 --> 00:50:10
Agricultor. Rei Jorge é agricultor.

743
00:50:10 --> 00:50:11
Eu... eu sei.

744
00:50:13 --> 00:50:15
Vossas Majestades, eu posso...

745
00:50:15 --> 00:50:17
Jorge está trabalhando.

746
00:50:17 --> 00:50:19

- Volte para seu posto, está tudo bem.
- [Jorge] Vênus.

747

00:50:19 --> 00:50:21
É isso, o trânsito de Vênus.

748

00:50:22 --> 00:50:24
[música tensa aumenta]

749

00:50:24 --> 00:50:26
- [porta abre]
- Vênus.

750

00:50:30 --> 00:50:32
[Charlotte] Jorge! Está frio aqui!

751

00:50:32 --> 00:50:34
Você está descalço!

752

00:50:38 --> 00:50:39
[gritando] Eu a vejo!

753

00:50:40 --> 00:50:41
Vênus, meu anjo!

754

00:50:42 --> 00:50:43
Eu a vejo!

755

00:50:44 --> 00:50:47
[sussurra] O que foi?
O que está acontecendo?

756

00:50:47 --> 00:50:48
Isole a entrada do jardim,

757

00:50:49 --> 00:50:51

dispense os criados,
tranque-os no porão, se precisar.

758

00:50:51 --> 00:50:53
Mantenha todos afastados.

759

00:50:53 --> 00:50:54
Por favor, Brimsley.

760

00:50:55 --> 00:50:56
Claro.

761

00:50:58 --> 00:50:59
[Jorge] Eu a vejo!

762

00:51:00 --> 00:51:00
Vênus!

763

00:51:01 --> 00:51:03
Vênus, meu anjo, estou aqui!

764

00:51:03 --> 00:51:04
Estou aqui!

765

00:51:05 --> 00:51:07
Eu a sinto falando comigo!

766

00:51:09 --> 00:51:10
[exclama]

767

00:51:10 --> 00:51:13
Eu sabia que viria! Eu sabia!

768

00:51:14 --> 00:51:16
Sim, eles verão!

769

00:51:16 --> 00:51:17
- [Reynolds] Majestade.
- Eu sei! Sim!

770

00:51:18 --> 00:51:20
Majestade, imaginei
que gostaria de se esquentar.

771

00:51:20 --> 00:51:23
- [Jorge] Esta é Vênus! Você a vê?
- [Reynolds] Vejo, Majestade.

772

00:51:23 --> 00:51:26
- [Jorge] Cumprimente.
- [Reynolds] Olá. Deixe-me cobri-lo.

773

00:51:26 --> 00:51:30
[Jorge gritando] Olá, Vênus!

774

00:51:30 --> 00:51:32
- Jorge.
- [Jorge ofegante]

775

00:51:34 --> 00:51:35
Jorge.

776

00:51:36 --> 00:51:38
Jorge agricultor.

777

00:51:40 --> 00:51:41
É a Vênus.

778

00:51:42 --> 00:51:45
- Cumprimente.
- Não. Eu sou Vênus.

779

00:51:46 --> 00:51:47
Bem aqui. Eu sou Vênus.

780
00:51:47 --> 00:51:49
- Você é Vênus?
- [Charlotte] Sou.

781
00:51:50 --> 00:51:52
[se espanta]

782
00:51:52 --> 00:51:54
[rindo] Você é Vênus?

783
00:51:54 --> 00:51:55
Sou.

784
00:51:55 --> 00:51:57
E Vênus vai entrar no palácio.

785
00:51:57 --> 00:51:59
- [Jorge] Sim.
- Você precisa entrar comigo.

786
00:51:59 --> 00:52:03
Tudo bem, mas achei que estivesse no céu.

787
00:52:04 --> 00:52:07
Eu estava no céu,
mas agora vou entrar no palácio.

788
00:52:07 --> 00:52:09
Vou entrar em Buckingham.

789
00:52:12 --> 00:52:14
Tome. Aqui.

790

00:52:19 --> 00:52:20

Vamos.

791

00:52:23 --> 00:52:25

[Jorge] Vênus... vai entrar no palácio?

792

00:52:25 --> 00:52:27

[Charlotte] Vênus vai entrar, sim.

793

00:52:28 --> 00:52:29

Com você.

794

00:52:31 --> 00:52:32

Ela está com você.

795

00:52:49 --> 00:52:52

[música sombria termina]

796

00:52:54 --> 00:52:56

[música-tema de encerramento]



QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.